Transcription en écriture romane et traduction approximative de la notice de G. vom Rath

Titre	Zum Haüyn Exemplar n°2728
Ligne 1	« Was Ihre grünen Haüyne betrifft, so
Ligne 2	habe ich nix etwas auch nur anrührend
Ligne 3	so Schönes gesehen. Selbst die Sammlung
Ligne 4	La Sapienza zu Rom, welche vom reich-
Ligne 5	-ster (= reichster) in albanischen Vorkommnissen ist,
Ligne 6	besitzt so schöne Haüyne nicht. Es ist doch
Ligne 7	bemerkenswerth, dass **d** Hauyn von Al-
Ligne 8	-bano (= Albano) (blau, grün, weiss oder farblos)
Ligne 9	so haüfig des herrschende Octaëder geizt,
Ligne 10	**n°.** Zwillinge nach dem Spinellgesetz ; wäh-
Ligne 11	-rend (= während) der Laacher Hauyn niemals im
Ligne 12	herrschenden Octaëder ausgebildet ist,
Ligne 13	und nix Juxtapostions. , sondern im-
Ligne 14	-mer (= immer) Penetrativeszwillinge bildet. »
Signature	(Prof. G. vom Rath xxx Fr. Testenberg , 8 Feb. 69)

A propos du spécimen de Haüyne n°2728

« En ce qui concerne votre Haüyne verte, je n'en ai encore jamais vu d'une telle beauté. Même la collection de La Sapienza à Rome, laquelle est parmi les plus riches en découvertes des Monts Albains, ne possède pas d'aussi belle Haüyne. Il est pourtant remarquable que l'Haüyne d'Albano (bleue, verte, blanche ou incolore), si souvent avare de la forme dominante octaédrique, macle selon la loi du Spinelle. Alors que la Haüyne du Laacher n'est jamais construite dans le faciès dominant de l'octaèdre, ni en juxtapositions, mais toujours en macles par pénétration. »
(Prof. G. vom Rath et Fr. Testenberg, 8 Feb. 69)